



俄羅斯紀聞三集交易下九

早稻田大學附屬圖書館	
寄第川田氏寄捨	
654	
第	20
第	2 2
出帶許不外	

ル8
2994
29



門 儿 87
號 3038
卷 29

儿 8
2994
29

帝爵魯西亞國誌

交易篇第十三 譯說卷之下



和蘭 勃盧埏尔 撰

馬場 貞由 譯



○葡萄ヲ培植ス

魯西亞ノ属國中ニ於テ製スルトコ口ノ食鹽皆
其都府伯多祿勃尔孤ニ集ムルヲ甚夥シク亦コ
レヨリシテ帝王得ルトコ口ノ利益最モ大ナリ
是ヲ其諸所ノ製場ヨリ伯多祿勃尔孤ニ運送ス

門 儿 87
號 3038
卷 29

儿 8
2994
29

帝爵魯西亞國誌

交易篇第十三 譯說卷之下



和蘭

勃盧垓尔

撰

馬場貞由

譯



○葡萄ヲ培植ス

魯西亞ノ属國中ニ於テ製スルトコ口ノ食鹽皆
其都府伯多祿勃尔孤ニ集ムルヲ甚夥シク亦コ
レヨリシテ帝王得ルトコ口ノ利益最モ大ナリ
是ヲ其諸所ノ製場ヨリ伯多祿勃尔孤ニ運送ス

ルニハ皆海峽河川ニ沿ッテ至ルコシニ依テ具
行路皆甚便宜ニシテ速ニ達ス又他國ヨリ往テ
コシヲ買ヒ求ムル者ハコレニ及シテ甚迂遠不
便利ナリ毎ニ皆尙多祿勃尔孤ニ往カサレバ得
ルヲ能ワカレハナリコレニ因テ失墜雜費等大
ニシテ買來ルモ利倍少シトナリ諸魯西亞國中
悉ク諸物満備シテ大凡闕クル所ノモノナシ然
レトモ特リ葡萄酒ノ如キハ此地ニ産セス皆拂
郎察及伊斯把泥丑ノ兩國ヨリ致ス既ニ大尙多

祿帝コノ闕乏ヲ補フニトテ國中ニ葡萄ヲ培植
セシメ以テ酒ヲ製シ國人他邦ヨリ買ヒ求メ來
ルヲ止メニトシ即千七百十一年我正徳ニニ
當テベルレイニ按ルニ拂郎察國中ヨリ拂郎察國
ノ處士ボウセツト人名ナル者ヲ召シタリコレ此者
ヲシテ蘇夫河河按河二小韃靼ノ中ドニ遣フニ先
ツ其地雙ヲ嘗フニ其地ニ葡萄ヲ培植ヤント
ニテナリ然ルニ其頃此地ハ都尔格ニ併吞セラ
レニニ因テ彼ノボウセツト至ルヲ得スニテ歸リ

未^レリ⁷按^ニ輿^ニ地^ノ統^ニ載^ニ曰^ク魯^ニ西^ニ垂^ニ國^ノ都^ニ爾^ニ格^ニ人^ト
征^ニ辰^ニ年^ニ再^ニ和^ニ睦^ニ格^ニ即^ニ還^ニ夫^ト帝^コレ^ニ由^テ又^ク
彼^レシ^テ垂^ニ私^ニ太^ニ蠟^ニ罕^ニ遺^テ其^ノ地^ノ可^ク不^可ク^テ查^セ
シム^ホウ^セツ^ト即^チ此^ノ地^ニ至^リ拂^郎察^國生^苗葡^萄
數^種ヲ^植ヘ^其谷^生シ^{タル}果^實也^種ヲ^以テ^亦酒^也
也^種ヲ^製ス^コレ^テ嘗^ムル^ニ其^ノ色^味共^ニ聊^カ拂^郎
郎^察國^ノ産^ニ劣^ラス^因テ^先ツ^帝王^ニ呈^上シ^嘗
マ^シメ^テ尚^此業^ヲ相^續ス^ベキ^カ又^ハコ^レシ^テ廢^ス
ス^ベキ^カ其^ノ命^ヲ聽^シカ^タメ^垂私^太蠟^罕ヲ^發進^ス

之^テ帝^都ニ^歸朝^セリ
其^後此^ノ葡^萄ノ^産業^如何^ナリ^行キ^シヤ^更ニ^聞カ^ス
ス^コレ^テ察^ルニ^總テ^魯西^垂ハ^氣候^寒冷^{ナル}ヲ^以
テ^國中^コレ^テ培^植ス^ルヲ^能ワ^サリ^シト^見ユ
尤^モ垂^私太^蠟罕^ノ如^キハ^既ニ^云フ^如ク^溫暖^ハ
地^ナリ^而夏^月雨^降ル^下ナ^ク毎^ニ水^車ヲ^以テ^河
水^ヲ引^キ葡^萄ヲ^培養^スシ^ハ必^ズ拂^郎察^國ノ^如
ク^多ク^コレ^テ産^スル^ヲ能^ワカ^ルベ^シ乃^チ帝^王コ^レ
ヲ^察知^シテ^廢業^セシ^メシ^ト見^ユ
三

按ニ大光曰當時國中ニ專ラ葡萄ヲ作り亦葡萄酒ヲ製ス魯西垂語ニラ葡萄酒ヲビノガラアトト云原ト葡萄ハ暖地ノ産ニシテ寒國ニハ生セサルモノナリ然ルニ魯西垂國者模斯哥鳥ニ於テハ土室ヲ作りコレヲ其内ニ植ヘ寒氣甚シキ時ハ其室ノ外圍ニ火ヲ燃ス但其火候ハ室中ニ寒暖并降器ヲ備ヘ置キコレヲ驗ニテ以テ其寒暖ノ強弱ヲ加減シ培養スルナリ其土室ノ大ナルモノニ至テハ周圍三町

計リナルモノアリト假令此産業直ニク成就ストイフ他ノ諸産物ノ如ク帝王コレヲ買ヒ集メ鬻カシメテ獨リ自カラ其利ヲ貪ラバ唯官庫ヲ富マズノミニテ及テ國中庶民ノ衰微トナラニ既ニ帝王其土ノ諸産物ヲ買ヒ集メ官庫ヨリ鬻カシムルヲ始メシヨリ漸ク國中ノ金銀減少シ悉ク官庫ニ集マシリ既ニ千七百十九年我享保五ニ當テ丑尔罕厄尔模斯哥鳥及伯多禄勃尔孤ノ市中ナル金銀

大ニ掃底ニ土高等定例一而ヨリ十五ノ税ニ困窮スル程ニ至リ固ヨリ互ニ金銀貸借等モ成ラサルヲニナシリ是レ皆官庫ニ聚リタレバナリ即帝王ノ一千七百十八年^{年章保四}ニ唯リ^カ前^地ニ註ノ地出入ノ商貸ヨリ取ルトコロノ税都テハ千^ル一^{ブル}ス^前ニ其註ス即我^一而アリシトナリ餘ハコレヲ推シテ知ルベシ後漸ク此困窮ノコト帝王ニ聞ヘケレハ帝王ッレヲ補ワニトテ新^錢ヲ鑄製ヤシム然ルニ此新錢皆舊金ヲ以テ

製ヤシモノナレバ弘ク通用セズツレニ因テ交易會館ノ史人ヨリ再ヒコレヲ製スルヲ停止シテ其旨ヲ帝王ニ上稟スト帝此新錢ノ租品ナルハ元來國中虫ストコロノ金鑄ノ製法直カラサルニ由ルヲ知ラス又一幹國產ノ金銀ノミニテハ固ヨリ國用ニ充ツルニ足ラサルナリ後來漸ク^{カネホリ}淘金産業ヲ専ラ務ムルニ及テ其國中ノ困窮少シク補足セシトナリ^按ニ大元^日當時^ニ錢^ニ於^テ鑄^ル毎日^金銀

○諸山産業

往古ハ魯西垂人ノ山中ニ入テ産業スルナ
ク固ヨリ諸物ノ製法ヲ知ラス既ニ山内垂ノ
中ニ鹽ノ出ル山アリ地中ニ上卷ニ載スルヲツバノ
又硫黄ヲ出ス山アリ中ニ大宛曰加探西葛杜加
夥シク硫黄然レ共ニ其製法ヲ知ル者ナク尤
コレヲ製スル人モナカリキ但模斯哥烏ノ近傍
ニ鉛山アリコレヲ製セシノニテ更ニ其他金
鑛ヲ製シ出ス処ナカリキ諸尼利垂人ヲ置キハ

レヲ産ノ馬ト交易ヲナシ其餘ハ賣テ帝ヲ
然ルニ近世ニ至テハ漸ク止向里垂國中ニ鉛山
ヲ檢出セリ即コレヨリ産スルトコノ鉄ハ都
テ皆極テ堅ク鋼鐵ニ劣ラスシテ最モ佳品ナリ
コレハ皆他國ニ出スヲナサズ又鉛山ヲモ
檢出セリコレ亦其製法ヲ善クセバ頗ル佳品ナ
ルモノナリ或曰近世ニ至テ漸クトウエ
及ハシゲルマコラトハ湖トニ在ル地
ノ地ニ於テモ數箇知銀山ヲ見セリト又垂

六

穿厄尔ノ近辺ニスウ井ニ夕ト云フ処アリ此地ヨ
リリイコカラスト云フ一種ノ破瑛ヲ産ス其
琢磨シタルモノ甚美ニシテ金剛石ニ似タリフ
レヲ以テ大ニ欺カシタル者アリコレ當テカ
リスル人ト云モノ名玉ト称シタルモノハ必ス
是レヲ見誤ルモノナラニ既ニ彼レ喜西亜国ヲ
称美シテ曰此国ノ美玉諸邦ニ耀ク云々トフノ
美玉ト称シタルモノハ必スコレ等ノ物ヲ云フ
ルベシ

○皮革及牛酪交易

魯西亜国ニ獸類ノ多キハ全ク國中ニ山林牧野
夥シキヲ以テナリ即獸類多キガ故ニ自カラ牛
酪^{カウチー}ノ産モ亦多シ皆他邦ニ運送シテ交易ヲ
ナス帝王其國中ノ獸皮ハ勿論波羅泥垂及リッ
ウ^ウニ部ナリ一國ナリ此ニ産スルヲモ買ヒ集メ
テコレヲ製セシム此國都テ皮ヲ製スルヲニ於
テハ甚妙ヲ得タリ就中此地ニ製シタルエクト
革^{カウチー}ノ如キハ歐羅巴洲中ニ於テ尤勝シ夕

ルモノナリ其製法彼等別ニコレヲ秘スルト
フニモアラサシハ其法ヨク他国ニモ知レタリ
然レモ他国ニ於テ製シタルモノハ更ニコレト
似カルナリ因テ思フニ其真術ハ秘法トナシテ
未タ他ニ傳ヘタルト見エコレ全ク彼シカ不利
檢亡ハナルヲナシハナリ其此術ヲ秘シテ他ニ
傳ヘサルハ當ニコレ我國一種ハ傳法歟莫ハ穢
ヲ他ニ傳ヘサルハ類ナクニ既ニ此コトヲ
以テ交易シ得ルトコロノ利益毎歲ハ百萬キ
ニ

テニ^ニ採^ニ以^ニテ^ニ積^ニ蓄^ニス^ニレ^ニハ^ニ我^ニ通^ニ用^ニ銀^ニ四^ニ錢^ニニ^ニ當^ニル^ニコ^ニル^ニ
アリ^ニ實^ニニ^ニ皮^ニヲ^ニ製^ニス^ニル^ニヲ^ニ於^ニテ^ニハ^ニ世^ニニ^ニ魯^ニ西^ニ垂^ニニ^ニ
勝^ニル^ニ處^ニナ^ニシ^ニ或^ニ人^ニ向^ニエ^ニク^ニト^ニ草^ニノ^ニ上^ニ品^ニナ^ニル^ニ物^ニヲ^ニ擇^ニム^ニ
ニ^ニハ^ニコ^ニレ^ニテ^ニ嗅^ニキ^ニテ^ニ典^ニ香^ニ新^ニ燒^ニ人^ニノ^ニ口^ニト^ニト^ニ按^ニ西^ニ洋^ニコ
人^ニノ^ニ常^ニニ^ニ食^ニス^ニル^ニ麦^ニ餅^ニナ^ニリ^ニニ^ニ髣^ニ髴^ニタ^ニル^ニモノ^ニヲ^ニ善
俗^ニニ^ニハ^ニシ^ニト^ニ呼^ニフ^ニモ^ニノ^ニナ^ニリ^ニニ^ニ髣^ニ髴^ニタ^ニル^ニモノ^ニヲ^ニ善
之^ニト^ニス^ニト^ニナ^ニリ^ニ然^ニレ^ニモ^ニ未^ニタ^ニ此^ニ皮^ニニ^ニ其^ニ香^ニ氣^ニ下^ニル^ニ物
ヲ^ニ見^ニス

○帝王エクト草ヲ受口集メ獨リ自カク其利
ヲ得ニトス

嘗テ帝王「ユクト」葦ハ獨リ官庫ヨリ販賣セシメ
テ漫々市中私賣スルコトヲ嚴禁セリ即一千七
百十六年「享保」西帝王再ヒ和蘭國ニ至ルノ頃禁
令ヲ出セリ其令ニ曰「ユクト」葦ハ高價私ニ賣
買スヘカラス但シ製皮工ハ價四ル一ブルニ成
錢ヲ以テコレヲ官吏ニ納ムベシトナリ然レモ
此法ヲ永遠ニシルニ於テハ製皮工ヨリ製皮納ム
ルトコト必ズ減少スベシ然ルナラバ反テ利益モ
減少スベシトコレヲ恐レテ遂ニ此禁ヲ廢止セ

リ
椀ニ大光口當時ハ獸皮皆私ニ賣買ヲナス但
シ止白里虫ニ於テ貂ヲ獵スル者其數十頭ニ
及ベバ毎ニ稅一枚ヲ以テ其処々ノ「崎舎」ニ納
ム其餘ハ私賣スルナリ其賣スル所ノ物ハ官
司コレヲ取り集テ皆帝都ニ送ルト
○蜂蜜ハ蠶ノ産
魯西亜國中ナリ山林ニハ總テ蜜蜂多シ故ニ夥
シク蜂蜜ノ産アリ其蜂冬月ニ至テ草花山野ニ
九

ナキ時ハ皆其地生スルトコロノ**櫛**ニ密ニ其葉
及嫩芽ヲ食糧トナス此櫛ハ皆冬月トイヘ氏枯
ル、ナク其葉亦周歲綠色ヲ失セス
總テ魯西垂人ハ**沙糖**ハ代ニ多ク**蜜**ヲ食物ニ加
ヘ用ユ**模斯哥烏**ノ近辺ナル山中ニコロイヌベ
シイシ梅ニ木ニヨドリノ一種ニシテ彼方名**コ**ス
テニ**ア**ト云フ味甚酸キ果實夥シク附クモノアリ
彼等此ヲ採テ蜜ニ漬ケ以テ一種ノ酒ヲ製シ名テ**フ**
ルスニ**ア**ト云フ其味最モ美ナリ又一種ノ果實

アリ夏月コレヲ採テ大盃ニ入レ置ケバ自カラ
汁ヲ垂ルコレヲ以テ酒ヲ作り名テ**ヘイ**ド**ロ**メ
山ト云フコレヲ服スルニハ蜜ト等分ニ交和シ
テ用ユ其味亦頗ル良シ
按ニ大宛曰右ノ**コ**ステニ**ア**ハ**イ**ル**コ**ワ**カ**辺
ノ山中ニ最モ多シ八月ノ頃土地ノ婦人等コ
レヲ山々ヨリ採リ来テ市中ニ鬻ク人皆コレ
ヲ買ヒ求メテ酒ヲ作ルナリ其酒ヲ醸スヲ見
ルニ先ツ地中ニ壺ヲ埋メ其内ニ此蜜ヲ納シ

ニテ覆ヒ置クナリ時ヲ経テ其質漸ク壺中ニ化
熟シ遂ニ赤色ノ酒トナル其味甚甘シト

○海船造製ノ材木

古ハ島西亜ニ於テ所製ハ船材ハ皆和蘭國ヨリ
致セリ然レ氏價甚貴キヲ以テ大他多祿帝加山
ノ地ニ生スル楠ノシ他多祿勃尔孤ニ運送セシメ
テ海船ヲ作ラシムノ楠ノ大元曰官船ヲ皆加山ノ
又南船ハ島西亜國中ニ生スルノ總テ加山ヨリコ
松ヲ以テ作ルコトノ海ヲ經テ至ル但シ此材木
レヲ運送スルニハ河海ヲ經テ至ル

ノ外ニ夥シク他物ヲ積ミ載スル故ニ他多祿勃
尔孤迄ニ至ルニハ凡テ一箇年ヲ經ルナリ尤モ
其夥シク載セ来ルカ故ニ周歲所造ノ船材皆コ
レヲ用エベシ既ニ和蘭ノ材木ヲ以テセシ時ハ
大碇七十挺ヲ裝載スベキ一艘ノ軍艦ヲ造ルニ
四萬ルノブルスノ目ニ八石ノ程ノ費アリ然ルニ尔
後加山ノ材ヲ以テ造ルニ至テハ僅ニ一萬三四
千ルノフルスノ九我ニ百七八ノ功ノ成就スベキ
ナリノ我ノ邦何ナク石積ミト云フノ艦トナリ私ニ考

フルニ其七拵積ミト云フ船ハ其長リサ又總テ
凡三十四間モア積ラント思ワルハ其長リサ又總テ
海船製造ニ用ユル**瀝青**ハ**諸厄利西**ノ産ナリ
按ニ總テ**聖國**ノ海船皆内外トモニ**瀝青**ヲ以
テ塗リ以テ水氣ヲ防クナリ

○魚類交易

魯西亜國中漁ルトコロノ魚類ヲ以テ專ラ交易
ノ一ヲナスカ**ルリス**ト云フ人曰總テ魯西亜ニ漁ル
所ノ魚ハ皆味ニ勝レテ美ナリト**備魯西亜**人ハ
持齋ノ日多ク當日ハ必ス獸肉ヲ食フス唯魚肉

ヲ食スニ拵ニ都テ西洋人持齋ハ唯獸肉ヲ忌
故ニ魚類ノ價都テ貴トシ此地カ**アブルス**カ拵ニ
ブルスノ名諸書ニ見カハス恐ラクハカ**ルリス**
ノ誤リナルヘシ即チ見カハス恐ラクハカ**ルリス**
ハ甚少ケレト拵ハ極テ多シコレ皆北高海中ニ
住ムモノ漸ク**ウラルカ**河ヲ沿ヒ登テ至ルモノナ
リ魯西亜人等コレヲ漁テ賣トナシ以テ大ナ
ル交易ヲナスコレ即我國ニ於テモ**模斯哥**皮也
轉ト稱シテ大ニ貴重スルモノナリ又**ステュー**ル
類ニ轉ノ夥シ此類ハ皆**難**トナシ肉ハ**粘**ト

ナス 按ニ 興イ 味ク 結ニ 白コ 麩ノ 麩ハ 膏西 亞人 呼テ 引カ
用トハ甚コシレニ貴重ト土商ノ中ニ唯コノ麩
鍊ノミヲ高賣スルモノアリ其高毎歲納ル所ノ
税一萬二千ル一ブルス按我ニ而 下リト即コレ
ヲ以テ其盛ナルヲ知ルベシ就中コレハ多ク意
太里亜ニ運送シテ交易スルナリ即意太里亜人
ハコレト胡椒醋 ボ ム ラ リ イ カ ル ノ 油 ト 及
杏櫛等ト煮テ食フコレ胃中ヲ補フモノナリト
シテ用エ我國ニ来ルモ皆食料トナスステユール

ハ其味未夕其麩ヲ藏メテ取り去ラサルモノ大
ニ勝レリ又西卑 罕厄 出ル 近海ニ於テ夥シク海
魚ヲ漁ス就中コレラント海ラ ト カ 海 ニ 多 シ 此
辺ニ於テハ彼方名スレト云フ魚ヲ豫
ス按ニ 形状大 サ 等 其味最モ美ナリコレ亞卑 罕厄
尔ニ於テハ價甚卑シ然レモ模斯哥鳥ニ致シテハ
大ニ貴ク一尾ノ價四十錢餘ニ至ルコトアリコ
レブ ロ イ ニ 引 ノ 撰書中ニモ載スルカ如シ

○穀物交易

國中 = 於テ穀物ヲ耕作シ以テ交易ヲナサント
 既 = 大仰多祿帝丑尔罕厄尔近傍ノ大山ニ樵ラ
 シメ其樹木ヲ焼キ灰トナシコレヲ地ニ布キ土
 ヲ肥ヤシテ穀物ヲ耕作セシムル魯西垂ノ南界
 モ¹川口ニヤト云ルニ生スルト²魯西垂ノ南界
 コ¹川口ニヤト云ルニ生スルト²魯西垂ノ南界
 ル¹但川口ニヤト云ルニ生スルト²魯西垂ノ南界
 二¹川口ニヤト云ルニ生スルト²魯西垂ノ南界
 話¹リ²キ³ク⁴モ⁵用⁶ス⁷敬⁸シ⁹蔣¹⁰ニ¹¹ナ¹²ス¹³ト¹⁴リ¹⁵田¹⁶地¹⁷ヲ¹⁸然¹⁹ル²⁰ニ²¹
 其地甚夕ヨク實レリ故ニ漸クコレヲ耕作シ今
 ニ至ルモ専ラ其所産ノモノヲ以テ交易ヲナス

其ヨク實ルト云モ元来魯西垂ハ都テ肥饒ノ地
 ナレバナリ按ニ西垂本國ヲ云ハテ止就
 中¹ウ²リ³カ⁴河⁵近⁶傍⁷ニ⁸シ⁹ノ¹⁰ホ¹¹ゴ¹²ロ¹³ツ¹⁴ト¹⁵
按ニ魯西垂
 國ハ甚肥狀ノ地ナリ即此地ニ一種ノ木實ヲ産
 ス其實甚玲瓏其美ナルヲ以テ名テコレヲガラ
 ス¹ア²ツ³フ⁴ル⁵ト⁶云⁷フ⁸ツ⁹格¹⁰ニ¹¹カ¹²ラ¹³ス¹⁴ハ¹⁵實¹⁶ハ¹⁷義¹⁸ハ¹⁹瑛²⁰瑛²¹アリ²²此²³實²⁴中
 ニハ濕汁充滿シ其味甚夕美ナリ酒ニ代ヘテ用
 フベニ嘗テ帝王此樹ヲ仰多祿勃尔孤ニ種植セ
 ニト既ニ其地ニ移サシメシニ此
 十四 彼ト自カ

ラ地質ヲ異ニスルヲ以テ生育セサリシトナリ

○苧麻及麻子交易

苧麻及麻子ハ既ニ世人ノ知ル如ク魯西垂及ヒ

禮勿泥垂ノ産ニ勝シルモノナシ既ニ今ハ礼勿

泥垂モ魯西垂ノ所管ナシバ魯西垂人等コレヲ

コレヲコレ
志ス概雅
義

採テ交易ヲナス詳ニリユベッキ地名前ノ宰ワルク

即此人ハ一千六百六十二年撰ニ我實文ニ遍ク

魯西垂ヲ巡行シ而メ國中ノ肝要ノコトハ皆集

録セリ故ニ諸事詳説ヲ見ニト欲スルモノハ時

此書ヲ讀ムニ如シリユベッキ人ノ古未タ垂ル罕尼

ルニ通商ヲ始メサル前ハ更ニ他邦トハ互市交

易スルヲナク但プレスコウ及ヒニウカルト共

地名前ニ通商セシノミナリト即既ニ此地ニ至

ルニハ皆礼勿泥垂ヲ越ヘテラドク海ヲ渡レリ

シトナリ膏テ右ノルケワルデス存在ノ頃ハ

リユベッキノ市街ニ魯西垂産物ヲ行頭アリシト

○大黃交易

ラ帯に更ニ印度産ノ如キ黄色及ヒ赤節十二故
ニ其色ヲ見テヨク彼此ノ産ヲ分ツベシ又其功ヲ
比フルモ大ニ異ニシラ印度ノ産最モ勝レ且
久之ク貯フベシ魯西亜産ノ如キハ質甚乾キテ
輕ク速ニ蠹テ久之ク貯フヘカラサルナリ

○羊毛交易

魯西亜國中羊毛ノ産アリ諸厄利亞人等ハ大ニ
此地ノ産ヲ貴重ス既ニ諸厄利亞ノ人カ^ルリス
ル^ルタル者コレヲ称シテ曰都テ魯西亜國産ノ

羊毛貴重スベシ我國諸厄利亞羊毛ハハ
彼國ハ羊毛ニ等シト既ニ和蘭恒ニ所用ノ羊毛モ
皆魯西亜ヨリ買ヒ求メタルモノナリ祖シテ
イ^ハ國及ボ^メラニヤ國等ニモコシアリトヘ
モ此等ノ地ニハ乾地或ハ^付土アル処多クレハ
リノ土産ノ羊毛ニハ可用ト不可用モノアリ總
テ羊毛ハ濕地ニ住ミ羊毛ヲ取リタルモノヲ以
テ上品トス白土或乾地ニ住ムモノハ皆下
品ナリ斯ノ如ク魯西亜羊毛潤澤ナリ然レモ

本地ニ其製法ヲ知ル者ナシ故ニ帝王多クノ拂
郎察人ヲ来ラシメ拂郎察人ハヨク軍コシ
ヲ製セシメ又其法ヲ國中ニ傳ヘシメニト既ニ
拂郎察國ニ其入ラセフ其コレヲ請フニ因テ預
メ約メ曰尤我邦ニ来ルノ徒在留ハ必ク我
教法ニ帰依スルヲ須ヒカレト然ルニ拂郎察
ノ巧人等遠境懸隔ノ國ナル故ニ敢テ進ミ至ル
モノナカリシナリコレニ由テ今ニ於ルモ魯西
垂國軍モノ交易ハ尚甚盛ナラサルナリ

○象牙交易

魯西亜國中ニモ亦象牙アリ總テコレドニ河近
傍ノ地ヨリ輸送スルモノナリ格ニ大光曰ヤコ
魯西魯西モ路路上上ニアリコトト等等往往々々模模斯斯哥哥烏烏ノ拾
行頭行頭ナリシト象牙象牙此地方ヨリ運送スルヲハ既ニ
前ノ一而三十葉ニ説タレト尚其餘事ヲ爰ニ記
セニ既ニ大和大和多祿多祿帝帝「ブロイ」名ニ語テ曰予嘗
テ先王「ア」レキサセテルテゴコトテヨリ聞侍ハ
タル「ア」リ蓋シ先王ノ自カラ諸國十八遍歴セシ時

石ノ如ク自カラ地中ニ生ムル一種ノモノカ或
ハ又往古洪水ノ時上卷ニコノ辨ス即彼閑蘭ノ羊ヲ
距ル一當テノ百五十土中ニ埋シ金石ノ精氣ヲ
以テ今ニ朽ス尚化石ノ如クナリテ存在スルモ
ノカ或ハ又昔ニ象ヲ東國ヨリ獨逸都國ニ牽キ
来リシヲアレハ若シクハ其象ヲ使用スルヲ
知ラスシテコレヲ殺シ土中ニ埋メシヲアリシ
其牙骨ヲ今ニ至ラ掘リ出セシモノナラシカ云
之餘ハ爰ニ略テ予固ヨリ此論説ニ於テ論テシ

亘シク原書ヲ見テ其詳説ヲ知ルベシ既ニ其書
中所載ハ甚考索精究シタルノ説ナリ

○諸國通商ヲ經營ス

大伯多祿帝既ニ諸國通商交易ヲ始メテ後又コ
レヲ益々盛ニセシトテ三計ハ設ケル即其一計ハ
一郡ノ海船ヲ地中海ニ至ラシメシトス其二計
ハ一郡ノ海船ヲ東海ニ發セシトシ其三計ハ亦
海船ヲ北高海ニ致シテ伯尔西垂ニ至ラシメシ
トス即其一計地中海ニ發帆スルト云ハ第一ニ

先ツ垂蕪夫傍ナリ一二河地ノ地ヲ奪ヒトスルナ
リ然ルニ未夕コレヲ殺セサル前ニ既ニ都尔格
ヨリ併吞スコレニ依テ姑クコレヲ廢止セリ即
此垂蕪夫ハ今魯西垂ヨリ諸邦兵車ヲ謀テト
スルノ要地ナリ蓋シ此地ニ一隊ノ軍艦ヲ遣フ
ニ此処ヲ中心トシテ兵ヲ集メ而後カフハ黒海
城臨地ナリノ地ヲ圍ミ攻メ取リワレヨリ黒海ヲ
渡テジヨルシヤ及夕ラベサト止垂都那多里ニ押
ニ寄セ車直ニ因テ八公斯當丁那波里格都國ノ都見

リニモ攻メ入ラシト入謀ナリ既ニ都尔格ヨリ
垂蕪夫ノ地ヲ併吞スルトイヘ凡彼地ニ築クト
コロノ城郭甚ク弱小ナルニ因テ魯西垂ヨリ耳
ヒコレヲ攻メ取ラントノ志念ウハニ止マス即
遂ニ一千七百三十七年既ニ兵ヲ殺シ此地ヲ
侵掠セリ然ルニ其後和睦ヲ約スルニ至テコレ
ヲ又都尔格ニ還シ與ヘリステニ大伯多祿帝ハ
ウカ河トドレ河ノ間ナル十四里ノ処ヲ鑿テ
ニ大河ヲ合セ水道ヲ通シ又北高海ニ入りモスコ
廿一



ヒス湖ヨリカフハ海門ヲ渡黒海ニモ至ルベキノ新
水路ヲ開鑿セシメリ因テ思フニ若シコノ帝王長生
セバ後必此謀計悉ク成ラニ惜哉コレヲ遂ケス
ニテ山朋ヤリ但其第一計北高海ヨリ伯尔西亜ニ往返セ
トスルハ能ク成就ヤリ又其三計伯多禄勃尔孤
ヨリ虫帆ニテ東海ニ至ラントスルハ三計ノ中ニテ
モ今ニ世人ノ知ルヤク最モ簡徑ノ便宜ヲ得タルナ
リ其以前東海ニ至ル者ハ皆亞尔罕厄尔ヨリ虫帆
ニ皆先蘇亦齊亜刺蒲蘭杜諾尔勿入亜等ノ北海

ヲ通シ北岬ヲ環リテ至リシヲ以テ行路最モ迂遠ニシ
テ且寒威甚シキニ困ミ夕リキ然ルニ今時ノ如キハ直ニ
伯多禄勃尔孤ヨリ虫帆ニテ速ニ東海按ニ東海ト云者ハ蘇亦
ル海ヲ云ナリ亜細
亜海ヲ云ニハアラズニ出テ不日ニ至テ松度按ニ蘇亦齊ノ最モ南方
ニイタルナリ斯ノ如ク他邦往來ノ便路ヲ開發
セシメ夕リ其以前ハ唯他邦ヨリ來ルモハト
ハニ交易ヲナセシカ今ハ此方ヨリモ諸州ニ通シ
交易ヲナシ心ノオハニハ有用ノ諸物ヲ買ヒモ
トムルヲ得タリ既ニワノ諸國通商ヲ始メテ

ヨリ専ラ國中ノモノニ航海術ヲハゲテシムコトニ
依リテ漸々其術ニ達スルモノ多ク皆其精ヲ
極ムルニイタリ今ハ却テ諸邦ニスグレテ專ニ
即航海舟子等ハ粟積トモ謂フベキナリ蓋シ
其諸邦ニ通航スル中ニモ白海ヲワタル船
ニハ其船師夥長等必ス鍊達ノ術師ヲ擇ブト
ナリ自註ニ曰海ハ最ニ懸隔ノ北海今時斯ノ
如ク東海通航便路ヲ得タル故ニ交易ニ大利ヲ
得ルヲ奉テ云フベカラス固ヨリ此業盛ナル故

ニ國中ニ舟子等夥シコト等ニハ時帝王ヨリ給
命ヲ與ヘ又生計ニ貪シキ者アレハコトヲ勸メ
抑テ専ラ航海術ヲ勵マシムルナリ

○新ニ海門新整ヲ開鑿ス

大徳多祿帝諸邦往來通商ノ便直ニ為シ而後ニ
又河ト河トノ間ナル地ヲ開穿シテ水路ヲ通シ
コレニ沿フテ海ニ出ツ可キノ水道ヲ開發シ夕
リ其始メコレヲ發業スルノ頃皆人云テ曰コレ
豈不能不成ノ業ナラコト又其頃廿三コトニギル

ト云モノアリ此者亦ツノコトヲ聞テ甚至愚ノ
説ヲ云ヘリ蓋世界ノ諸川ハ既ニ皆開闢ノ時其
神祇各土毎國ノ境界ヲ分別セシガ為メニ造リ
シモノナリ何レク容易ニ人エヲ以テ變改スヘ
キモノニアラスヤト既ニ其頃ハ諸邦ニモ水益
ヲ穿ツト始メタリ即一千六百六十一年寛文
五年ニ拂部察人トウロウセト中ナル一府察國トカ
カスリ子ト中ナル一府察國トノ間ナル陸地ヲ穿テ
アキ夕リト湖國トニ垂流シ海ノモ拂部察ト地中

海トシ余セタリト自註大ニ曰當時コレヲ削ク其後
又ブラニテニベルクノ公スルトトニベルクニ
一ノ中ニ在リトト中ナル一府察國トノ間ヲ穿
テ合タリ但其成ルトマロニ至テハ其ニ既ニ
大御多祿帝ノ命ニ成就スル程ノ大業精工ハナ
キナリ嘗テ大御多祿帝ハ此業ヲ企テシト致端
ハ元ハ垂蔭夫ハ地ヲ侵擄セシニ其侵血ヲ裁メ
ニカ為メナリ嘗テ垂蔭夫ノ地ニ軍器兵糧ヲ送
ルニハ毎ニ皆ウラハク河ニ積ミ下シ又コレヲ陸

地ニ揚ケテ二里ノ間陸送ニテ又下ニ河ニ積ミ
下ニ故ニ其重蕪夫ノ陣營ニ列ル近ハ數月ヲ經
兵ヲ斃スルニハ凡一箇年ヲ經ル故ニ急ニ事ヲ
辨スルノ能フス殊ニ其重蕪夫城ニ籠ルトコ
ノ韃靼人ハ皆魯猛ニシテ且其勢一萬二千餘人
モ下レハ固ヨリ兵糧ニ乏シク遠路不便ニテハ
容易ニコレヲ攻メ取ルヘカラスツ、ニ於テ大
仰多祿帝心ニ一計ヲ設ケ幸ニウラルカ河ト下ニ
河トノ間ハ陸地甚狹迫ニシテ且ウラルカ河ヨリ

二三里モ相隔テ又一小河ニ接ニ見ヘタリ
此河ニ流シ入ルモノアリ故ニ此小河ヲウラルカ
河ト并スレハ自カラドシ河トモ水道一流ニ合
スドシ河ハ又重蕪夫ノ近傍ナル墨阿湖ニ入
リコレヲ沿フテ通船スレバカフハ海門ニ至リ
黒海ニ達シ又重蕪夫ニ至ルベシト自註ニ
成テ後ハ此格カ人及韃靼人ヨリ後ヲ取テ建テ出
入ニ往來ノ都ルカ人及韃靼人ヨリ後ヲ取テ建テ出
トベシ既ニ其小河カニシカ及ラスラ河トヲ堰
リ合セ且其幅ヲ廣メサセ謀慮悉ク欲スルカ如

廿五

クニ成サシメ夕リコニ因テ今ニ於テハモ大
砲六七十挺ヲ裝載スベキ大軍艦ヲラハカ河ヨリ
下ニ河ニ往來スハキナリ此時ハ口ニツ迎迄モ
堀リ通サシメ新一港ヲ築カシム其港ハ即廣
大ニシテ大船數艘ヲ碇泊スヘキナリ工イヌ
ラニドイ、デス三棟年庚午ニ當テ魯西垂ヨリ支
那ニ使セシ者ナリ曰都人格人ハ當時大ニ急シ
洋ニ上卷ニ見ユリ彼等嘗テ亞蘇夫ヲ欲スルノ頃
リ何ニトナシハ彼等嘗テ亞蘇夫ヲ欲スルノ頃
彼方ヨリニテ先ニ右ノ小河カニニ乙カ及テス

之ヲ堀リ併セ其地方ニ城郭ヲ構ハ置カバ自カ
テ北高海沿岸ノ諸國及亞和太嶺等ヲ併吞ス
ヘシ然ル時ハ必然其威勢自カラ盛ナルヲ以テ
安ニシ既ニ倫ル垂及英郎人ヨリ境界ヲ侵削
セラル、一モヤラコヤ然ル時ハ又伯多禄帝
モドシ及ラリ河ヲ併セ亞蘇夫ヲ攻ムルヲ
得セルベシコシ
ト大伯多禄帝既ニ右ノ二川ヲ併セ其兩岸ニ
ニ城郭ヲ備ヘリ即其巖ナリト尚今ニ存スルガ
廿六

如シ格自註ニ還シ曰此亞蘇夫城ハ後ニ帝王再載ニ都曰
子七石十一年年國ト和議ヲ講シ人アリ工夫リト地河ノ傍
ニ於テ都ル格ニ後ト一議ヲ講シ重シ海陸ヨリ年辰
ニ與テハ再々然ルニ重シ兵起シ夫ガ城ヲ奪ノ然ル
戰又テ七十三年ニ改細蘇夫城ヲ奪ノ然ル
於テ和都格ニ還セシト而シテ下ニ河沿岸
ニ住ムトコノコサリ前ニ人等ヲ悉ク服從セ
シメリタル自註ニ曰後コノ魚門ニ蘇夫及前テスラフ河ヲ
人ニ惡念ヲ起サザラシメニ即カテ都ト格テ帝
王ノ亞蘇夫ヲ攻ルノ便宜ニ水道ヲ新ニ開穿ス

ルト云フ一ラボヤレニ日押ニ朝廷ニ奉仕スル
貴等聞テ皆愕然トシテ大ニ股慄セリトリ何ニ
トナレハ斯ノ如キ類ノ雜費ハ皆此官人ヨリシ
テ出セバナリ
既ニ帝王此水道開鑿ノ業ヲ思ヒ立シハ元ト巧
逸都國ノ一官吏某ナル者ノ薦メニ因テ起ルナ
リニニ帝王ハコレヲ聞テ大ニ喜悅シ直ニ其人
ニ此事ヲ命セリ然ルニ此者一旦ハ薦メシトイ
ハ氏畢竟成就スベキトコマテノ工術ヲ曉リ

廿七

知ラサレハ遂ニコレヲ耻テ密ニ魯西垂ヲ出走
セリ故ニ此業暫ク先ツ廢止ス其後又排許密國
ノ産巢ナル者未テ帝王ニ見テ曰予此業ヲ継テ
全フスベシト帝王又コレニ許ス然ルニ此者ノ
工夫スル所ノ術ハ却テ獨逸都人ノ巧按ニ劣レ
ルモノナレバ私ニ其為ニ了ル^レ能ワザルヲ知
リ且己ニ巧言ヲ以テ帝王ヲ欺キタレハ後必ス
罪ヲ蒙ラニ^テ恐シテ亦密ニ魯西垂國ヲ去
スコレニ因テ帝王止百里垂ノ尹ガ^リト云

フ者ヲ召シテコレニ命ス即此ガ^リト云ノ手ニ
シテ漸ク此業全ク成シリ此ガ^リト云フ者
ハ嘗テ王命ヲ奉^ヒ諸邦ヲ遍歴セシモノニテ物
理ヲ精究シ航海造船ノ術等ニ達シ因ヨリ博學
ノ人ナリ河^ニ以^テ上^ニ皆^テカ^ル始^メト^リ又^ハ多^ク祿^ヲ勃
尔孤ヨリ發来タル迦門ヲ鑿開セシ者ハコレト
ハ別人ナリコレハ語尾利垂ノ産バル^レト云
フモノ、手ニテ大畧成就シ後又漸ク他人ノ手
ニ因テ全備セリ後遂ニ伯多祿勃尔孤ヨリ直ニ

廿八

北高海ニ至ルベキコトニナレリ蓋シコノベル
レイト云フ者ハ從來魯西垂ノ貴官「アブラクニ
」ナル者ト不~~不~~ナリシガ既ニベルレイト此大業
巧ニ整ヒテ漸ク名譽ヲ得ルニヨリ右ノ「ア
ラクニ」コレシテ嶺ニ動モスレバ其行フ所ノ
諸術ニ妨ヲナサントスコ、ヲ以テ其業ヲ終ヘ
ス彼カ好忌シ恐レテ遂ニ歸國セリトナリコレ
當ニ正説ナルベシ總テ魯西垂人ノ性質ニテ他
國ノ術者或ハ新法新術等ヲ發明シ夕レヲ聞ケ

ハ毎ニコレヲ羨ミ大ニコレヲ妬ムナリ
既ニ魯西垂ヨリノ諸邦通船ノ便面ヲナセシ
斯ノ如シ彼懸隔ナル加山ノ地ヨリ榭材ヲ得ル
ニモ其行程皆新水道ヲ沿フラ来ルニ因テ甚容
易ク得ヘキトナリタリ按ニコレ船材トナ但
スモノ前ニ見ユ
「イニケルマニラ」地名前ノ地ニハ唯榭材ノ
類ノミアリ共ニ船材トハナスベカラス帝王後
ニ此地ニ榭ヲ植ヘシメタリ皆ヨク生ストイフ
總テ「ウルク」地方亦樹木夥シ然レ氏此辺ノ河水

廿九

浅クモテ重荷ヲ積ミタル船舶容易ニ通スベカラスコレニ依テコレヲ致シ用ユルヲ得セシメズトナリ

○拂郎察國交易

總テ拂郎察國中所有人物ハ魯西亜ハ地ニハコレハ故ニ和蘭人恒ニ其產物ヲ買ヒ求メ魯西亜ニ持テ往テ交易ヲナス自註ニ曰拂郎察國ヨリ交易スルハ皆北方諸國ノ人飲料食物共ニ沙糖ヲ交工就中魯西亜人ニ於テハ甚シシ而ルニ國

中更ニ此產ナク皆和蘭ヨリコレヲ致ス但和蘭ハ泥垂蘇亞齊亜波羅汎垂及魯西亜國等ノ貴人ハ皆加那里垂産ハ沙糖ヲ用ヒ卑賤ハ輩ハ皆蜜ヲ用ユ又ス胡椒等ノ物ハ性温熱ノ功アルヲ以テ北方諸寒國ニ於テハ專ラコレヲ用ユ就中魯西亜人ノコレヲ用ユルノ最モ甚シコレ皆仰々西亜及我邦ヨリ致スモノナリ往古ハコレ皆諸厄利亞ヨリ致セリ然レモ我和蘭國ヨリ載ヤ致スモノハ價甚卑キヲ以テ

當時ハ專ラ我邦ノモノヲ交易シテ用エ國中
煙草ハ産カシ皆他國ノモノヲ用エ既ニ帝王煙
草ノ交易ヲ始ラコリ國中此物未詳ナ
ラ私ニ考フルニ其強烈ナル者トシテ一種ノ草ニシテ其性草ニシテ似テヲ
用エル者ナシ總魯西亜人ノ煙草ヲ愛スル
甚シク恒ニ烟盤ハ空シキ下ナシ乃時トシテハ
煙草ニ酔テ顛眩シ又其甚シキニ至テハ其氣昏
倒シテ大害ヲ得ルナリ又既ニ好テボベシ
用エル者ハ人皆狂者ノ如クニ云フナリコレ具

氣ノ最モ峻クコレヲ服スレハ毎ニ數ハ大害ヲ得
ルモノナルカ故ニ甚クコレヲ恐シテナリ帝王
嘗テ曰歩卒舟子等ハ煙草ヲ口ニ絶ツテ能ワス
殊ニ航海ニ慣スル者等ハ屢鬱氣スル下
下リコレヲ散スルニハ煙草ヲ服スルヲ以テ良
藥トス

魯西亜國中細類ハ産カシ皆佛郎察製ノモノヲ
用エ即毎歲コトニ是ヲ運送スルナリ數千把其價
甚貴ク時トシテハ一把三四百錢ナルナリ既

ニ大仰多祿帝國中ニ筆算讀書ヲ学ハシメシガ
為メ村邑ニ至ルマテ処ニニ学校ヲ建テ且諸術
藝ヲ開カセトメ仰多祿勃尔孤ニ刊字家ヲ建立
シテヨリ國中ニ紙ヲ用ユルヲ甚ク多ク又絢布
及哆囉噠人産ハシコレ亦古ハ唯諸厄利亜ノ産
ノミヲ通用シタレモ當時ニ至テハ和蘭及荷送
都ノ産ヲ用ユ古ハ絢布モ産セス其頃ハコレヲ
和蘭及思齊里亜ヨリ運送シテ交易セリ然レモ
當時ハ夥シク國中ニテ自製ス但シ其國製ノモ

ノヲハルルレシム一府和蘭七州ニ遣シテ曝シ潔
白ナラシメ和蘭綿布ト偽リテ販賣ス大砲ハコ
久魯西亞國ニ於テ製ス山毛鏡及魚ノ類ハ製
スルハ能ハスコレ等ハ皆拂訂察キケレニニ
ニセケレハイツノコウクルラト中ニ按ニ和蘭ノ
中ナレハ一府ノコウクルラト中ニ按ニ和蘭ノ
子ベルグ中ニ按ニ和蘭ノコウクルラト中ニ按ニ和蘭ノ
時ハ魯西亞國中商人農夫ニテ一統ニ斂ヲ帶ス
ルナリ銅絲銅器鎮鑰器ハ類更ニナシコレ等ハ
皆朽逸都回就中ニウレニベルグヨリ運送ス又

當時專ラ用ユルトコロノ時辰表ハ皆諸厄利亞
ノ製ナリサテ國中ニ生スル黄金色ヲ出ス一種
ノ草アリ其色甚美ニシテ且醋ニ浸ストイヘ
色ヲ変セス此餘別ニ画具類ハ産ナシ又青黛ハ
和蘭國ヨリ致シ錫ハ諸厄利亞及犒逸都國ヨリ
致ス但シ錫ハ都ラ諸厄利亞及大莫卧尔國ノ産
ヲ以テ上品トス尤モボヘーメ乙及メイスセ
中ニ在ル地名ニ犒逸都ニモ多ク産スル氏質軟ニ
鉦交ル故ニ鍛鍊ヤサシバ用ユベカラス質皆甚

重ニ其語厄利亞ノ産ハ輕虚ニシテヨリ樞ヲア
テ打延スベシ又綿布類鏡及玻璃黒ハ産ナシコ
レ皆ベルレーンニ國ニブル地名ニブランニベル
外中ナル地名ニ國ヨリ運送スルナリサテ和蘭國
ヨリ拂郎察ノ産物ヲ積テ毎歲再尔罕尼及伯
多福勃尔孤ニ至ルトコロノ船數總テ六十餘艘
ナリ古ハ諸厄利亞リエベツキニ地名前及ハムニ
外ニ犒逸都國中一城地名ノ外ハ魯西亜國ニ往
来通商スルモノナカリシカ當時コレ等ノ諸國
三十三

和蘭人ヨリ其勢ヲ奪ハレ往來大ニ衰ヘタリ
ハシ^人ナル者ノ撰書ニ曰拂郎察國ハ絹布綿
布毛綴類烏銃。鏡。玻璃器。紙。茶。菓。蜜。泊。夫。藍。等。凡。テ
魯西亞人大ニ欲スル所ノ諸物充滿ス自國ヨリ
コレヲ魯西亞ニ運送シテ交易ヲナサバ必大和
ヲ得ベシ然レモコレヲ企ス却テ和蘭人等コレ
ヲ致シテ大和ヲ得ルナリコレ豈拂郎察人ノ愚
計ニアラガラニヤ思フニ拂郎察人ノ質ハ總テ
性急ニシテ能ク物ニ堪ヘス又魯西亞人ハコレ
ニ及ビテ性甚寛ニシテ速ニモノヲ果ス下ヲセ
ズ性質彼此相反スコレ拂郎察人ハ魯西亞ニ往
來通商セザル所ナリ然レモ拂郎察人ハ己レ
カ性ノ急ナルヲ以テ自カラ魯西亞人ト遇ヒ交
易スルヲ能フコトナルハ論ヤスニ唯我方ニハ
交易ノ道ニ違スル者ナキヲ以テ通商セスト云
フトナリ又同書ニ曰和蘭人今專ラ魯西亞ト交
易スルトトヘモ實ハ和蘭人モ魯西亞人ノ性質
ヲヨク自得スル者ニアラス強テコレニ遇スル

ナリ故ニ而多祿勃尔孤ノ方ニ於テ互市盛ナレ
バ丑尔罕厄尔ノ誓ヲ失スト云々又曾テ第十四
世ノロ¹デ²王³王⁴察⁵國⁶王⁷也⁸郎⁹ノ時ニアタツテ
コノ交易ヲ開業セシト大ニ心配セリ然レ其
事成就セガリキ¹⁰互ナリ當時彼國人等一統コシ
ニ同意セス皆云フコシ必ス成ラサルノ業ナリ
ト云テ更ニ務メサリ云テナリ
嘗テ大¹¹而多祿帝他國通商¹²盛ニセシト自カラ
諸邦ヲ通歴シ或ハ諸國ニ使節ヲ遣シ好ミヲ通

セル¹³アリ今魯西亜ヨリ諸國ニ通シ又他國ノ
船モ自國ニ来ラニメテ盛ニ互市交易ヲナシ利
ヲ得ル¹⁴ヲ謀ラハ先ツ戦争ヲ止メ和睦ヲナス
ヨリ外ニ他ナシ何ニトナレバ互市交易ヲナシ
利ヲ得ル¹⁵トイヘ¹⁶兵軍艦兵卒ノ夕メニ失墜夥シ
ケレバナリ

○都尔格人交易諸厄利亚人ノ交易衰微及ヒ

新都造營ノ来由

都尔格國ノ産亦多ク魯西亜ニ通用ス就中彼所

産ノ馬ヲ交易之國中皆コレヲ用ス魯西亜國ニ
モ馬アリトイヘ形甚小ナリ故ニ嘗テ亞蕪夫
ノ地ヲ願スル頃ハ吉里模地小韃産ノ馬買ヒ
用ヒタリコシ其土産形大ニテ強勇ナリ但ニ
亞蕪夫ト交リヲ失シタル後ハ韃韃人及都尔格
人トノ交易皆ヘ口ニツ地名前ニ註ス於テス最モ都
尔格國人ノ交易盛ニテ即其童子ニ至ルニ亦
毛種ハ八國産ヲ以テ魯西亜人ト交易ヲハス又
其卑賤ノ者ノ魯西亜國ニ至テ仕官スル者ハ并

ヲ以テ算フベシ 佛語厄利亜人ノ嘗テ魯西亜國
ニ未テ交易ヲ始テヨリ既ニ今ヲ去ル下九二
年下リ 按ニ原本印行ノ年ハ即チ七百四十四年
以前トイハルニ我天文十三年甲辰ニ當ル然レハ
今年文化六年己巳ヨリハ都合ニ而六十九年以
前ニ而メ古ハ唯諸厄利亜人ノニ毎歲十地名
註スニ及亞尔罕厄尔ニ通船交易ニテ更ニ和蘭國
ヨリ至リシナリ然ルニ後アレキニテス帝ノ
世ニバ口ニハニメイ且ルハ人十ル者帝王
ノ使トナツテ魯西亜ニ至リシナリ了リ 按ニ帝王
三十六ノ使トナ

ハツテ逸都ノ其帝ト云レバ此時和蘭人モ共ニ此
地ニ至ル而シテ此時ニ始メテ和蘭通商交易ヲ
許サレタリ見レハ既ニ和蘭人魯西亞通商コトヲ以テ
シ上卷ノ千六百四十九年我慶安二年コトハ但
其通商トスバキキ未大ニ相違アリ何即當時ア
レキニウズ帝イハリト聞クニ古ヨリ今ニ至ル
マデ唯諸厄利亞人ノニ通商交易ヲ許シタリ
然レニ近來齋ス高貨ノ價漸ク貴フニテ更ニ我
方ニ利益ナシ故ニ向後我魯西亞國ニ於テ和蘭

人ノ往來交易ヲ許ス若シ諸厄利亞人等コレニ
不同意ヤバ既ニ今我國中ニ居住スル所屬國ノ
諸厄利亞人等悉皆速時ニ追放スベシトナリコ
トニ於テ諸厄利亞人ハ甚ク其勢ヲ失ヒ同ヨリ
交易ハ大ニ衰ヘタルナリトサテ仰多祿勃尔孤
ハ元ト蘇亦齊亜ノ屬國トニケルマニラントナ
リ魯西亞コシテ奪テ新タニ新都ヲ興立セシ所
以ハ嘗テ蘇亦齊亜國其ノニケルマニラントモ
其本領タリシ寸ナルハ地名前ノ地ニ於テ此辺

海に出入ノ船々ヨリ商税ヲ取ル。トヲ始ムコシ
第一ハ魯西亜國ヨリ東海ニ往来スル商船ノ出
入ニ妨ケテナシ。又一ツニハ諸國ヨリ魯西亜ニ
至ル商船ノ數減少セシカ爲ナリ。スベテ魯西亜
國ヨリ此ナルハヨリ通行セズニテハ不便ナリコ
シヲ經ス。メ他國ニ往クニハ先ツ亞爾罕厄ルニ
物ヲ致シコレヨリ北海ヲ航ス。故ニ甚遠ナリ
自註ニ曰ク「ラド」^{ラド}海及「スリウ」^{スリウ}タル
ベル^クノ地モ皆魯西亜ニ屬ス。因テ「ナル」^{ナル}ハ海
ヲ通航スレハ亦租ヲ魯西亜ニ取ラルコトニ

於テ帝王此煩ヲシキヲ除カントテ遂ニ兵ヲ發
シテ魯西亜ト戦フテ右「イニゲルマ」^{イニゲルマ}ニラシ
地名前ヲ奪テコレヲ併ヤ。此地ニ新ニ而多祿勃
^{ニ註ス}ル孤ノ都城ヲ築ケリコレニ依テ其後ハ甚諸邦
通路ノ便宜ヲ得タリ。乃魯西亜ハ其國ヲ侵削
セラレシメテナラス尚「ナル」^{ナル}ニ於テ取リシ租
ヲモ失ヒシナリ

○交易繁榮ノ夕メ國中ニ驛次ヲ建テ又舊都
一^モ横^斯哥^島ニ至ルニ新路ヲ開發ス

高貴ノ貨物運送便宜ノ夕メ魯西亞國中新ニ
十四箇處ニ驛邑ヲ造立セリコレヲ彼方名ニテ
ガト云フ即其彼此相隔タルノ間凡四五里皆
コレニ人家ヲ置キ馬二三匹ヲ飼ツシメ恒
ニ唯貨物運送ノヲ務メシム都テコレニ任
之貨物ヲ運送スルモノハ駟賃ヲ每驛ニ與フ即
伯多祿勃尔孤モスコ之及亞尔罕厄尔等ノ往來
甚速ニメ便利ヲ得ルニ至レリコノ驛ナキ時ハ
甚容易ナラサルヲナリシカ當時ニ至ラハ甚便

宜ヲ得且賃料ノ失墜等些少ニシテ公私共ニ諸
用辨スルヲナシリ又往返ノ旅客ニハ每ニ驛
ニヨリ一人ヲ添工即其添ヒ往クトコノ者ハ
皆馬奴ノ服ヲ着之彼國章重鷲ノ印ヲ携フ而メ
ホストホーレン按ニ利ハ急足ノ義ナリホ
ノ飛脚ハ道中ニテ貝吹ヒテ往クトナリヲ用
即ホストホーレンハ急足ノ用ニル貝ナリヲ用
ユル代ニ肉節ヲ鳴ラシテ馬ヲ逐ヒ進ム又途中
ニ於テコレニ向ヒ来ル者アレハ傍ニコレヲ避
ケシム漸ク其先キノ驛ニ近寄レバ三十九大寄ヲ以テ

ガワイミト纏リ返シ其処ヨリ馬ヲ出スマテ
ハ叫テ止メスコレ即馬ヲ出セト云フ義ナリ嘗
テモスコウニ居住ヤニ譚厄利亜産ノ一窮理家
其ナル者アリ此者帝王ニ勸メテ曰「モスコウヨリ
仰多禄勃尔孤ノ間ニハ直線ニ道路ヲ開發セハ
便ナルベシト帝王乃チコレヲ許諾スコ、ニ於
テ一千七百十八年^{保成}三數百ノ大金ヲ散シテ
コレヲ開業セリコレニ依テ爾後コレニ往來ス
ルニ原道ヨリ近キヲ凡^三十里ニ及ブ

スカフヒコフ^ルハ^ル元ト魯西亜國中急脚子ノ
首長タリキ嘗テ此者コノ職掌ヲ蒙リテ所以ハ
ブランデニベル^ク地^註名前ノ法ニ倣ヒ既ニ惣國
中ノ驛敷ヲ新ニ増シ改メ其原ト遠ク相隔タル
ノ間ヲ縮メテ甚便利ヲナセシ功ヲ以テナリ又
既ニ交易往來アル亜私太蠟罕ヨリ加山ニ至リ
コレヨリモスコウ^ル仰多禄勃尔孤^ル亜尔罕厄尔等
ニ至ルノ道路中ニハ村落人家コレナキ処アリ
尤其処ニ因テハ寒威最ニ甚シキニ困ム即其諸

四十

必亦帝王ヨリ新ニ旅宿ヲ造立セシメ以テ高貴
往來ノ便ニ備ヘリ但シ右ノ驛ニ住テ馬ヲ飼フ
土民等ハ皆諸役賦稅ヲ免シ夕リ千七百十八年
享保ニヨリ馬ニ乘テ往來スル急脚子ハ皆獨逸
都國ノ法ニ倣ヒ各國號即警ノ重リタル物ヲ推乃ヘ
背上ニ赤色ノ哆囉唵ヲ以テホストホールニ具
註スルノ形状ヲ縫タル灰色ノ服ヲ着サシメ其
往來氏ニホストホールニ鳴ラサシム初メ斯
ノ如ク法ヲ改メシ頃ハ其急脚子等途中ニ於テ

コレヲ鳴ラスコトヲ厭ヒ或ハ違柳シテ伯多祿勃
尔孤ニ於テ大酒ヲナシ道路ニ伏シテ動カス狂
號罵詈ニテ曰寧ホストホールニ鳴ラサシム
リハ死ヤレニイワレトイヘリトナリ即彼
國俗ハ性質元素頑硬偏癡ナル所以ナリ
按ニ大光曰魯西亜ノ急脚子公事ヲ以テ往來
スル者ハ皆綠色ノ哆囉唵ノ服ヲ着シ袋ニ入
レ夕ル螺貝ヲ襟ニ懸ケ頭巾ノ上ニハ鳥羽ヲ
植テ正面ノ処ニハ國號ノ鷲ノ形ヲ金ニテ作

リ夕此物ヲ附夕若シ道中ニ於テコレニ向ヒ来
ルモノアレハ直ニ其螺貝ヲ鳴ラスコレニ
行キ逢フ者ハ縦ハ諸候トイヘ凡馬ヲ駐メテ
コレヲ通スナリサテイルコトツカヨリ仰
多祿勃尔狐ノ間ハ彼人ト里毎ニ里填ヲ建テ
其前後ノ地名且某ノ處ヨリ此処ニテ何里都
府迄ハ幾里程ト云フヲ記シタリ其里填ハ高
カ化ニ丈許リナリ其往還路程日本ノ大約五
六里毎ニ驛次ナリ其驛毎ニ有司アリ公事ヲ

以テ往來スルモノアレハ直ニ其処ノ首長ニ
達シテ即時ニ馬ヲ出シ縦キ代フルナリ其賃
錢ハ公事ヲ以テ往來スル者ト士人トハ彼一
里毎ニ銅錢一枚申ラ出シ卒人私用ヲ以テ往
來スル者ハ三錢ヲ出ス但其往來ノ者ハ皆轎
輿ニ乘シテ馬ニ曳カシムコトノ驛馬ハ騎馬ニ
アラス皆輿ヲ曳カスル夕メナリト

○急脚子ニ妨ヲナス者ハコレヲ罰ス
魯西亜國中ニハ甚盜賊多ク皆道路ニ居テ往來

四十二

ノ者ヲ害ス故ニ後來帝王ヨリ嚴命ヲ下ス其命
ニ曰若シ途中ニ於テ往來ノ急脚子ニ害ヲナス
者アラハ速ニコレヲ捕テ重刑ニ行フヘシトコ
シニ因テ其後ハ尚今ニ於ケルモ往來ノ急脚子
盜賊ノ夕メニ害セラレシヲナシ

○紙錢ヲ始ム

既ニ魯西亜國ニ於テ交易ノ永久不易ノ道ヲ開
キテ專ラ其盛ナルヲ往々右ニ之フ如シ今又互
市交易ノ簡約使直ノ夕メトテ大伯多祿帝ノ太

子第ニ世ノペルトルアレキニハ井ツタル者仁惠
ヲ以テ新ニ千七百二十九年韓保西ニ紙錢ヲ作
ラシムコレニ因テ國中既ニコレノ通用アリトイヘ
氏他ノ歐羅巴ノ諸列ニ行フモノニ如ク弘ク
通セス故ニ止ムヲ得ス公私トモ皆正金ヲ此
處彼處ニ輸轉セリ但固ヨリ國內廣大ノコトナ
レハ大金ヲ運轉スルニハ其運賃大ニシテ且途中ニ
盜賊アレバ甚不平ナリコレニ因テ帝王嘗テ交易
官ノ長吏ニ命ニ新ニ紙錢ヲ作ラシムルトナリ

即其令書ヲ左ニ舉クコシ交易長官等上意ヲ奉
メ作りタルヲ再ニ閣老参考訂正セシモノナリ曰
天ノ命ニ依テヤ朕ペテリュスハ魯西亜ノ帝王
總國ノ主タリ今仁惠ヲ以テ交易官ノ長吏ニ
命ニ紙錢ヲ作テ國中交易ノ便利ニ加フ因テ
其旨ヲ今コノ一紙上ニ記載シテコレヲ我魯
西亜國中ノ公衙ニ送り遍ク諸民ニ知ラシム
ルナリ故ニ向後我國內股徒ノ庶民等其時ノ
便宜ニ從ヒ或ハ紙錢ヲ以テ金銀ニ換ヘ或ハ

金銀ヲ紙錢ニ換ヘ通用スベシコレ其時ニ其
處ノ公衙或ハ統司ニ未テ請フハ其好ムトコ
ロニ應シテコレヲ與フベキナリ即今コレヲ
國中ノ諸公衙ニ命ニ置ケハ其時々其處ニ於
テ違背スルヲナシ若シ又コノ命ニ背ケル處
アラバ直ニコレヲ捕テ刑罰ニ行フベキナリ
曆數一千七百二十九年五月十六日閣老コ
レヲ示シ與フ

按ニ大光曰魯西亜ノ紙錢ハ幅四寸横五

寸許リ其紙色桃色黄白等アリ但シ白色
ハ大約我五十兩以上黄色ハ三四十兩桃
色ハ五兩以下ナリ金數皆其紙上ニ記シ置
キ其下ニ商老及貴官ノ姓名各自筆ヲ以
テ連署ス其名姓表面ニ三名裏面ニ二名
アリト

右紙錢ハ令文千七百三十二年拜孫子^ト我和蘭
國^アムステル夕^トニ於テモコレヲ模刻ス此他
魯西亜交易ニ關カル事ヲ記シタルモノヲ模刻

シタルモノ共夥シク我一都^アムステル夕^トニ
在リ餘ハフ、ニ略ス詳ナルコトハコレヲ買ヒ
求メテ知ルベシ魯西亜國誌交易篇^コ、ニ終
ル

帝爵魯西亞國誌交易篇 譯說 卷之下終

